



**SOZIALES – BERATUNG / ORGANISATION SOCIALE**  
[www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)

Les centres sociaux suivants sont à votre disposition, travaillant sous secret professionnel gratuitement:

**Soziale Dienste / Services sociaux**

Renseignements en tous genres:  
 Conseils en budget - dettes,  
 Conseils en éducation – pour la famille  
 Consultations en cas de séparation - divorce  
 Assistance en recouvrements et acomptes sur les pensions alimentaires  
 Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1,  
 9450 Altstätten, **071 757 78 70**

**Psychiatrie-Zentrum / Centre psychiatrique**

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**, [www.psych.ch](http://www.psych.ch)

**Stiftung Opferhilfe / Fondation d'entraide aux victimes**

Centre de compétences s'adressant aux femmes, hommes, enfants et adolescents, victimes de violence  
 Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00** [www.opferhilfe-sg.ch](http://www.opferhilfe-sg.ch)

**Pro Infirmis / Pro Infirmis**

Conseils et soutien pour personnes souffrant de handicaps intellectuels, physiques et/ou psychiques et leurs proches  
 Bahnhofstr. 15, Altstätten, **058 775 20 50**, [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

**Pro Senectute / Pro Senectute**

Consultations et services divers concernant les personnes âgées  
 Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**  
[www.sg.pro-senectute.ch](http://www.sg.pro-senectute.ch)

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL  
 SANTÉ - MÉDECIN – HÔPITAL**

Votre annonce auprès de votre caisse-maladie est obligatoire !  
 Informations obtenables à la commune ou directement auprès des assurances-maladie ou encore sous: [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Médecin:** cherchez dans bottin ou [www.local.ch](http://www.local.ch): „Ärzte“

**Zahnarzt / Dentiste:** cherchez dans bottin ou [www.local.ch](http://www.local.ch): „Zahnarzt“

**Kantonsspital St. Gallen / Hôpital cantonal de Saint-Gall**  
 Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital / Hôpital de l'Enfance de la Suisse orientale**  
 Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Hôpital d'Altstätten**  
 F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

**Spital Grabs / Hôpital de Grabs**  
 Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

**Spitex**

Assistance et soins à domicile  
 Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, Rüthi, **071 766 15 87**

**SOS – Numéros de téléphone importants**

Police	117
Poste de police à Oberriet	058 229 60 50
Pompiers	118
Ambulance	144
Sauvetage par hélicoptère(Rega)	1414
Centrale en cas d'empoisonnement	145
Téléphone-conseils réservés aux enfants et adolescents qui ont besoin d'aide	147
<b>Service des urgences au Rheintal</b>	
Médecins	0900 144 441
Dentistes	0900 144 002



Bienvenue à

**Rüthi**

[www.ruethi.ch](http://www.ruethi.ch)



**Chères nouvelles arrivantes  
 Chers nouveaux arrivants**

**Französisch / Français**

**Bienvenue dans notre Commune!  
 Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Nous sommes heureux que vous vous soyez décidé(e) pour la vallée du Rhin st-galloise (Rheintal). Nous espérons que vous allez rapidement vous adapter et être à l'aise dans notre région et en particulier, dans notre Commune.

Chez nous, vous trouverez, dans des associations diverses, de multiples occasions pour participer à des sports et jeux.

Nous vous encourageons à être actif/ve dans la vie sociale de notre village. Seul, un tout petit premier pas est nécessaire – Osez le faire !

Cette brochure doit vous aider à répondre aux diverses questions et problèmes. Vous y trouverez des adresses, des numéros de téléphone et des sites sur internet concernant nos autorités, nos centres de compétences, associations et organisations dans notre Commune. Nous restons bien évidemment à votre entière disposition en tout temps pour de plus amples questions.

Découvrez également notre site internet contenant une foule de services et d'informations supplémentaires.

**RHEINTAL  
 FACHSTELLE  
 INTEGRATION**

**GEMEINDEVERWALTUNG – [www.ruethi.ch](http://www.ruethi.ch)**

**ADMINISTRATION COMMUNALE**

**Gemeinde Rüthi / Commune de Rüthi**

Staatsstr. 78, 9464 Rüthi, **071 767 77 77** [info@ruethi.ch](mailto:info@ruethi.ch)

**Einwohneramt / Contrôle des habitants**

Premier lieu d'accueil à la maison de Commune.  
Annonce/résiliation dans les 14 jours, pièces d'identité étrangère, permis de séjour, réunification de famille, informations sur les réglementations d'entrée dans notre pays, caisse-maladie obligatoire, permis d'habiter, etc.

**AHV-Zweigstelle / Service d'assurance AVS**

Informations et formulaires sur l'Assurance Vieillesse et Survivants (AVS), sur l'Assurance Invalidité (AI), sur les prestations complémentaires, sur les subsides de primes, sur les allocations familiales, etc.

**Steueramt / Office des impôts**

Responsable pour les déclarations d'impôts/-décomptes, demandes de prolongation de délais, amendes et rappels, consultations pour les questions sur la fiscalité

**Autres secteurs dans l'administration communale**

Assistance sociale, office des faillites, de la chancellerie, de la caisse de commune, services du bâtiment et du cadastre, bureau d'annonce des décès.

**VER- UND ENTSORGUNG / SERVICES COMMUNAUX**

**Alimentation électrique**

Electricité et eau, en cas de changement de locataire ou propriétaire:

Nina Bont, **071 767 77 72**, [elektra.inkasso@ruethi.ch](mailto:elektra.inkasso@ruethi.ch)

TV/radio: [www.upc-cablecom.ch](http://www.upc-cablecom.ch) Telefonía: **0800 800 800**

**Abfallentsorgung / Elimination des déchets**

Le ramassage des déchets a lieu une fois par semaine. Le plan de ramassage des ordures vous est envoyé par la Poste une fois par an. Les sacs officiels pour les déchets de la région Rheintal s'achètent dans les grandes surfaces. Vous trouverez le plan d'emplacement des endroits de collectage sous: [www.ruethi.ch](http://www.ruethi.ch).

**REGIONALE AMTSSTELLEN  
SERVICES OFFICIELS RÉGIONAUX**

**Amtsnotariat / Offices de notariat régionaux**

Attestations, certificats d'héritages, testaments, etc.  
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

**Zivilstandsamt / Office de l'état civil**

Annonces de naissances, mariages ou décès.  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /  
Services de protection des enfants et des adultes**

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80**, [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /  
Service des Automobiles et de la Navigation**

Examens pour permis de conduire et permis véhicules, modifications de permis de conduire étrangers (délai de 12 mois), permis vélos-moteurs, etc.

Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

**ARBEIT UND BILDUNG – TRAVAIL ET FORMATION  
[www.afa.sg.ch](http://www.afa.sg.ch)**

**Anerkennung ausländischer Diplome / Reconnaissance de  
diplômes étrangers [www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) oder [www.crus.ch](http://www.crus.ch)**

**Berufs- und Laufbahnberatung /**

**Consultations pour professions et carrières**

Conseils personnalisés pour jeunes et adultes

Informations auprès de la bourse aux places d'apprentissage et service d'aide-recherches pour les jeunes. Marktgasse 27, Altstätten, **058 229 90 70**, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /  
RAV Centre d'aide et recherches de travail**

Soutien pour les recherches de place de travail, offres de cours/formation continue, clarifications concernant les allocations chômage/caisse chômage

Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

**Volkshochschule / Université populaire**

Programme de cours très variés: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

**SCHULE / ECOLE**

**Schulsekretariat / Secrétariat de l'école**

Inscription jardin d'enfants et école primaire  
Kamorstr. 2, Rüthi, **071 767 78 12**

**Administration scolaire Oberriet**

Inscription école secondaire, Staatsstr. 94, Oberriet, **071 763 62 00**

**Schulsozialarbeit / Travail social scolaire**

Bureaux dans le bâtiment de l'école Josefsheim, [www.jugend-altstaetten.ch](http://www.jugend-altstaetten.ch)

**Musikschule Oberrheintal / Ecole de musique du Oberrheintal**

Inscriptions, conseils sur les leçons de musique des enfants/adultes,  
CHUNRAT – Maison de la musique,  
Churerstr. 51, 9450 Altstätten, **071 755 19 75**, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

**DEUTSCH – ALLEMAND [www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)**

**BILANG Deutsch- und Integrationskurse /  
BILANG cours d'allemand et d'intégration**

Informations et inscriptions: Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



**Sprachschule Susanne Büchler / Ecole de langues Susanne  
Büchler - centre pour formation, culture et intégration**  
Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, **071 722 20 38**,  
[www.sprachschule-sb.ch](http://www.sprachschule-sb.ch)

**BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE  
CONSULTATIONS – ET SERVICES DE TRADUCTION**

**Interkulturelles Übersetzen – Verdi /  
Interprétariat communautaire Verdi**

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**, [www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

**Übersetzungsdienst / Service de traduction**

Traductions, également pour documents officiels, Ecole de commerce et interprétariat St. Gallen, Hodlerstr. 2, St. Gallen, **071 245 30 35** ou dans bottin téléphonique: „Übersetzungen“. [www.hds.ch](http://www.hds.ch)

**Kostenlose Rechtsberatung / Conseils juridiques gratuits**

chaque 1er jeudi du mois 15.00 – 18.00 heures,  
Rathausplatz 2 (salle 505, au 5ème étage),  
9450 Altstätten [www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

**Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /  
Service de conciliations concernant la location immobilière**

Consultations gratuites pour locataires et propriétaires  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

**Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / service de  
conciliations en rapport avec le travail**

Consultations gratuites pour les employé(e)s et les  
employeurs/euses, Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

**INTEGRATION**

[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)  
[www.infomehrsprachig.sg.ch](http://www.infomehrsprachig.sg.ch)

**Fachstelle Integration /  
Centre de compétences à l'intégration**

Informations et conseils sur les thèmes spécifiques à l'intégration, travail communautaire avec des personnes-clefs, informations sur les offres de cours d'allemand, sur les associations d'immigrant(e)s et concernant la propagation de la culture, développements de projets.  
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, Rebstein,  
**071 722 95 54**, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT  
CULTURE, SPORT ET LOISIR**

[www.ruethi.ch](http://www.ruethi.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

Vous trouverez des offres multiples dans le domaine de la culture et des loisirs, ainsi que la liste des associations de sports et loisirs, sur le site internet de la Commune sous la rubrique „Freizeit / Kultur / Tourismus“ ou „Aktuelles / Anlässe“, tout comme sur le site régional Rheintal.

**FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE  
FAMILLE – ENFANTS – ADOLESCENT(E)S**

**Kostenlose Mütter- und Väterberatung /  
Centre de compétences pour mères et pères**

Consultation familiale, les services sociaux, l'aide des toxicomanies Consultation par téléphone: du lundi au vendredi, de 08.00 à 09.00 et de 14.00 à 15.00 heures.  
Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 726 11 44** [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Ehe- und Familienberatung /  
Consultations pour couple et famille**

Bahnhofstr. 14, Altstätten, **071 755 46 44**  
[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

**Kinderkrippe / crèche**

Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**  
[www.kitawunderland.ch](http://www.kitawunderland.ch)

**Tagesfamilien / Familles de jour**

Le complément à la garderie d'enfants en famille 14,  
**071 761 40 85**, [www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch)

**Spielgruppe für Kinder ab 3 Jahren bis zum Kindergarten**

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

**Kinderhütendienst / Service de garderie d'enfants**

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

**Babysittervermittlung / Organisation de Babysitter**

Looweg 5, 9463 Oberriet, **071 768 00 88**

**Ludothek / Ludothèque**

Prêts de jeux et de jouets pour enfants, Trogenerstr. 24,  
9450 Altstätten, **079 910 94 98**  
[www.ludothek-altstaetten.jimdo.com](http://www.ludothek-altstaetten.jimdo.com)

**Bibliothek / Bibliothèque**

Livres en langues diverses, Comics, magazines, CD, cassettes, livres audio et DVD. Rathausplatz 1,  
Altstätten, **071 755 41 13**, [www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

**Jugendarbeit / Travail avec les adolescents**

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,  
[www.jugend-or.ch](http://www.jugend-or.ch)  
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, 9464 Rüthi

